

- Ⓓ **Bedienungsanleitung
Bohrhammer**
- ⒼⒷ **Operating Instructions
Hammer Drill**
- Ⓕ **Mode d'emploi
Marteau perforateur**
- ⒹⒻ **Gebruiksaanwijzing
boorhamer**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso
Trapano battente**
- Ⓔ **Bruksanvisning
Borrhammare**
- ⒸⒶ **Navodila za uporabo
Udarni vrtnik**
- ⒶⒾ **Návod na obsluhu
Vrtacie kladivo**

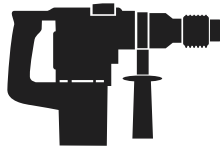
ERGO Einhell®
TOOL

7

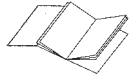


Art.-Nr.: 44.720.70

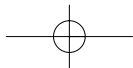
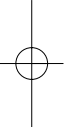
I.-Nr.: 01013

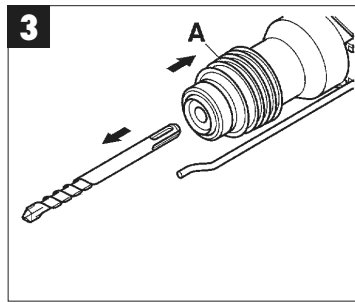
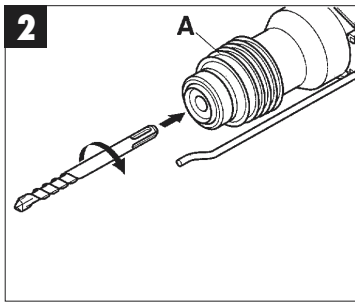


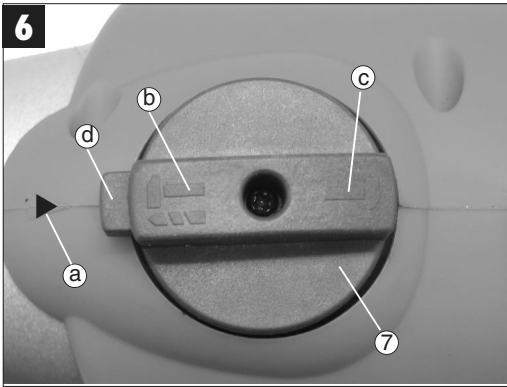
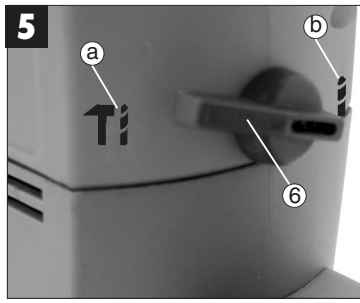
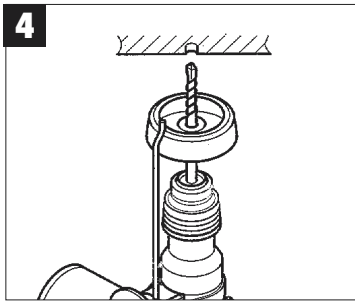
E-BH 950



- Ⓢ Bitte Seite 2-5 ausklappen
- Ⓢ Please fold out page 2-5
- Ⓢ Veuillez déplier les page 2-5
- Ⓢ Gelieve blz. 2-5 uit te vouwen
- Ⓢ Aprite le pagine dalla 2-5
- Ⓢ Fäll ut sidorna 2-5
- Ⓢ Prosim nalistujte stranu 2-5
- Ⓢ Prosim otvorte strany 2-5







1. Gerätebeschreibung (Abb.1)

- 1 Staubschutz
- 2 Verriegelungshülse
- 3 Ein-Aus-Schalter
- 4 Zusatzgriff
- 5 Tiefenanschlag
- 6 Schlagstop
- 7 Drehstop

2. Technische Daten

Spannung:	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	950 Watt
Leerlaufdrehzahl:	700 min ⁻¹
Schlagzahl:	3675 min ⁻¹
Bohrleistung (max.):	Beton/Stein 32 mm
Gewicht:	5,9 kg
Vibrationspegel:	11,51 m/s ²
Schalldruckpegel:	94 dB(A)
Schalleistungspegel:	106 dB(A)
Schutzklasse:	□ / II

Geräusch- und Vibrationsmeßwerte ermittelt entsprechend EN 50144-2-6. Der Bohrhammer ist nicht für die Verwendung im Freien, entsprechend Artikel 3 der Richtlinie 2000/14/EG vorgesehen.

3. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

4. Vor Inbetriebnahme

- Einsatzstelle nach verdeckt liegenden elektrischen Leitungen, Gas- und Wasserrohren mit einem Leitungssuchgerät untersuchen.
- Vor Anschluß an das Stromnetz darauf achten, daß die Netzspannung mit der Angabe auf dem Leistungsschild übereinstimmt.

4.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist bestimmt zum Hammerbohren in Beton, Gestein und Ziegel und für Meißelarbeiten unter Verwendung des entsprechenden Bohrers oder Meißels.

4.2 Werkzeug einsetzen und wechseln (Abb. 2)

- Werkzeug vor dem Einsetzen reinigen und mit Maschinenfett leicht fetten.

- Verriegelungshülse (A) zurückziehen und halten.
- Staubfreies Werkzeug drehend in die Werkzeugaufnahme bis zum Anschlag einschieben. Das Werkzeug verriegelt sich selbst.
- Verriegelung durch Ziehen am Werkzeug prüfen.

4.3 Werkzeug entnehmen (Abb. 3)

Verriegelungshülse (A) zurückziehen, halten und Werkzeug entnehmen.

5. Inbetriebnahme (Abb. 1 - Pos. 3)

5.1 Ein- Ausschalten

- Einschalten: Betriebsschalter (3) drücken
- Ausschalten: Betriebsschalter (3) loslassen.

5.2 Zusatzgriff (Abb. 1 - Pos. 4)

Bohrhammer aus Sicherheitsgründen nur mit dem Zusatzgriff verwenden.

Eine sichere Körperhaltung beim Arbeiten erhalten Sie durch Drehen des Zusatzgriffes. Zusatzgriff entgegen dem Uhrzeigersinn lösen und drehen. **Danach Zusatzgriff wieder festziehen.**

5.3 Tiefenanschlag (Abb. 1 - Pos. 5)

Flügelschraube am Zusatzhandgriff lösen und den geraden Teil des Tiefenanschlages in die Bohrung des Zusatzhandgriffes einsetzen. Tiefenanschlag einstellen und Flügelschraube wieder anziehen.

5.4 Staubaufnahme-Vorrichtung (Abb. 4)

Vor Bohrhammerarbeiten senkrecht über dem Kopf, Staubaufnahme-Vorrichtung über den Bohrer schieben.

5.5 Schlagstop (Abb. 5)

Zum sanften Anbohren ist der Bohrhammer mit einem Schlagstop ausgestattet.


- Schalthebel (6) nach rechts auf Position (b) drehen, um das Schlagwerk auszuschalten.
- Um das Schlagwerk wieder einzuschalten muß der Schalthebel (6) wieder zurück auf Position (a) gedreht werden.

5.6 Drehstop (Abb. 6)

Für Meißel arbeiten kann die Drehfunktion des Bohrhammers ausgeschaltet werden.

- Hierzu den Knopf (d) am Stellhebel (7) drücken und den Stellhebel (7) mit dem **T** auf den Pfeil (a) am Maschinengehäuse drehen.
- Um die Drehfunktion wieder einzuschalten muß der Knopf (d) am Stellhebel (7) gedrückt werden

D

und der Stellhebel mit dem  auf den Pfeil (a) auf gedreht werden.

Achtung:

Zum Hammerbohren benötigen Sie nur eine geringe Anpreßkraft. Ein zu hoher Anpreßdruck belastet unnötig den Motor. Bohrer regelmäßig prüfen. Stumpfen Bohrer nachschleifen oder ersetzen.

6. Wartung

- Vor allen Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen!
- Halten Sie Ihr Gerät immer sauber.
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.
- Um Staubablagerungen zu vermeiden sollten die Lüftungsschlitze nach Arbeitsende, durch Druckluft (max. 3 bar) gereinigt werden.
- Kohlebürsten regelmäßig kontrollieren (verschmutzte bzw. verschlissene Kohlebürsten führen zu übermäßiger Funkenbildung und zu Drehzahlstörungen).

7. Ersatzteilbestellung

Die folgenden Verschleißteile erhalten Sie bei der Fa. ISC GmbH.

Ersatzkohlen	44.720.70.01.001
Schalter	44.720.70.01.002

1. Layout (Fig. 1)

- 1 Dust guard
- 2 Locking sleeve
- 3 On/Off switch
- 4 Additional handle
- 5 Drilling depth stop
- 6 Hammer stop
- 7 Rotation stop

2. Technical data

Mains voltage:	230 V ~ 50 Hz
Power:	950 Watt
Idle speed:	700 min ⁻¹
Hammer rate:	3675 min ⁻¹
Drilling capacity (max.):	Concrete/Stone 32 mm
Weight:	5,9 kg
Vibration:	11,51 m/s ²
Sound pressure level:	94 dB(A)
Sound power level:	106 dB(A)
Protection class:	□ / II

The noise and vibrations from this tool were measured in accordance with EN 50144-2-6. This hammer drill is not intended for use outdoors as defined in Article 3 of the Directive 2000/14/EC.

3. Safety rules

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

4. Preparations

- Use a detector to localize pipes and/or cables in walls with concealed electric, water or gas lines.
- Before you plug in the machine, check that your mains voltage is the same as that marked on the rating plate.

4.1 Proper use

The tool is designed for drilling with hammer action in concrete, rock and brick, as well as for chiseling work, always using the correct drill or chisel bit.

4.2 Fitting and changing a bit (Fig. 2)

- Clean the bit and coat it with a little machine grease before you insert it.
- Pull back the locking sleeve (A) and hold in this position.

- Insert the dust-free bit with a twist as far as it goes into the chuck. The bit will automatically be locked in place.
- Pull on the bit to check that it is secure.

4.3 Removing a bit (Fig. 3)

Pull back the locking sleeve (A), hold and pull out the bit.

5. Starting up (Fig. 1 - Pos. 3)

5.1 Switching on/off

- Switching on: Press On/Off switch (3).
- Switching off: Release On/Off switch (3).

5.2 Additional handle (Fig. 1 - Pos. 4)

For safety reasons you should always use the hammer drill with the additional handle.

For a secure posture during work you should turn the additional handle. Twist the additional handle anti-clockwise and turn.

Then fix the additional handle by twisting again.

5.3 Depth stop (Fig. 1 – Item 5)

Slacken the thumb screw on the additional handle and insert the straight part of the depth stop into the hole in the additional handle. Set the depth stop and retighten the thumb screw.

5.4 Dust collector (Fig. 4)

Before you start any hammer drilling work directly over your head, slide the dust collector on the bit.

5.5 Hammer stop (Fig. 5)

The hammer drill comes with a hammer stop for smooth pre-drilling.

- Turn the lever switch (6) to the right to position (b) ↓ to switch off the hammer mechanism.
- To turn the hammer mechanism back on you have to turn the lever switch (6) back to position (a). ↑

5.6 Rotation stop facility (6)

The rotation function of the hammer drill can be switched off for chiseling jobs.

- To do so, press the button (d) on the lever selector (7) and turn the lever selector (7) so that the mark ↑ (c) coincides with the arrow (a) on the machine housing.
- To reactivate the rotating function you must again press the button (d) on the selector lever (7) and turn the lever selector (7) so that the mark ↓ (b) coincides again with the arrow (a).

GB

Important:

You only need to apply minimal pressure for hammer drilling. Do not apply too much pressure as this will put unnecessary strain on the motor. Check the hammer drill at regular intervals.
Re-sharpen or replace bits whenever blunt.

6. Maintenance

- Always unplug the machine before starting any maintenance work!
- Keep your machine clean at all times.
- Do not use aggressive agents to clean plastic parts.
- To prevent dust from collecting in the air vents, clean them with compressed air (max. 3 bar) each time you finish working with the machine.
- Check the carbon brushes at regular intervals (dirty or worn carbon brushes cause excessive sparking and interference in speed).

7. Ordering of replacement parts

The following replacement parts are available from ISC GmbH.

Replacement carbon brushes	44.720.70.01.001
Switch	44.720.70.01.002

1. Description de l'appareil (fig. 1)

- 1 Protection contre la poussière
- 2 Douille de verrouillage
- 3 Interrupteur Marche/Arrêt
- 4 Poignée supplémentaire
- 5 Butée de profondeur
- 6 Stop de frappe
- 7 Stop de rotation

2. Caractéristiques techniques

Tension:	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée:	950 Watt
Vitesse de rotation de marche à vide :	700 tr/min
Nombre de frappes :	3675 tr/min
Capacité de perçage (max.) :	Béton/pierre 32 mm
Poids :	5,9 kg
Niveau de vibration :	11,51 m/s ²
Niveau de pression acoustique :	94 dB(A)
Niveau de puissance acoustique :	106 dB(A)
Catégorie de protection :	□ / II

Valeurs de mesure du bruit et des vibrations recueillies conformément à EN 50144-2-6. Ce marteau perforateur ne convient pas à l'emploi à l'air libre conformément à l'article 3 de la directive 2000/14/CE.

3. Consignes de sécurité

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe

4. Avant la mise en service

- Vérifiez si des conduites électriques, de gaz ou d'eau ne sont pas cachées dans l'endroit où vous désirez travailler, en vous aidant d'un appareil de recherche de conduites.
- Avant de connecter au réseau, vérifiez si la tension du secteur correspond bien à celle indiquée sur la plaque signalétique.

4.1 Utilisation conforme à l'affectation

L'appareil est fait pour perforent à percussion dans le béton, la pierre et la tuile, et pour forer à marteau en utilisant le foret ou le burin correspondant.

4.2 Mise en place et changement des outils (fig. 2)

- Avant de l'employer, nettoyez l'outil et graissez-le légèrement de graisse à machine.
- Tirez la douille de verrouillage vers l'arrière (A) et maintenez-la ainsi.
- Poussez l'outil dégagé de poussière en le tournant dans le porte-outils jusqu'à la butée. L'outil se verrouille lui-même.
- Contrôlez qu'il s'est bien verrouillé en le tirant.

4.3 Retirez l'outil (fig. 3)

Tirez la douille de verrouillage vers l'arrière (A), maintenez-la tirée et retirez l'outil.

5. Mise en service (fig. 1 - Pos. 3)

5.1 Mise en / hors service

- Mise en circuit : Appuyez sur l'interrupteur (3)
- Mise hors circuit : Relâchez l'interrupteur (3).

5.2 Poignée supplémentaire (fig. 1 - Pos. 4) Utilisez le marteau perforateur uniquement avec sa poignée supplémentaire, pour des raisons de sécurité.

Vous obtiendrez une tenue corporelle bien sûre en tournant la poignée supplémentaire. Desserrez la poignée supplémentaire en la tournant dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.

Fixez ensuite à nouveau la poignée supplémentaire.

5.3 Butée en profondeur (fig. 1 - pos. 5)



Desserrez la vis à oreilles sur la poignée supplémentaire et placez la pièce droite de la butée en profondeur dans le trou de la poignée supplémentaire. Réglez la butée en profondeur et resserrez la vis à oreilles

5.4 Dispositif de logement de poussière (fig. 4)

Avant de travailler avec votre marteau perforateur placé verticalement au-dessus de votre tête, placez le dispositif de logement de poussière au-dessus du foret.

5.5 Stop de frappe (fig. 5)

Pour commencer légèrement un trou, le marteau perforateur est équipé d'un stop de frappe.

- Tournez le levier de réglage (6) à droite en position (b)  pour mettre l'outil de percussion hors circuit.
- Pour remettre l'outil de percussion en circuit, le levier de réglage (6) doit être retourné à nouveau sur sa position (a). 

5.6 Stop rotation (fig. 6)

Pour le burinage, la fonction de rotation du marteau perforateur peut être mise hors circuit.

F

- Pour ce faire, appuyez sur le bouton (d) du levier de réglage (7) et tournez-le avec le **T**(c) sur la flèche (a) du caisson de la machine.
- Pour remettre la fonction de rotation en circuit, il faut, de la même manière, appuyer sur le bouton (d) du levier de réglage (7) et le tourner avec le **T**(b) sur la flèche (a).

Attention :

Pour perforer à percussion, vous n'avez besoin que d'une force de pression minimale. Si vous appuyez trop, le moteur est surchargé. Contrôlez régulièrement le foret. Faites réaffûter les forets épointés ou remplacez-les.

6. Maintenance

- Avant tout travail sur l'appareil, retirez la fiche de contact de la prise !
- Gardez l'appareil en bon état de propreté.
- N'utilisez pas de produit corrosif pour nettoyer les matières plastiques.
- Pour éviter des dépôts de poussière, il faut nettoyer la fente d'aération à l'aide d'air comprimé (max. 3 bars) après le travail.
- Contrôlez régulièrement les balais de charbon (des balais de charbon encrassés ou usés entraînent une formation exagérée d'étincelles et le dysfonctionnement de la vitesse de rotation).

7. Commande de pièces de rechange

Les pièces d'usure suivantes sont disponibles auprès de l'entreprise ISC GmbH.

Charbons de rechange	44.720.70.01.001
Interrupteur	44.720.70.01.002

1. Beschrijving van het toestel (fig. 1)

- 1 Stofwering
- 2 Vergrendelingshuls
- 3 AAN / UIT-schakelaar
- 4 Extra handgreep
- 5 Diepteaanslag
- 6 Klopstop
- 7 Draaistop

2. Technische gegevens

Spanning :	230 V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen :	950 W
Nullasttoerental :	700 t/min.
Slagfrequentie :	3675 t/min.
Boorcapaciteit (max.) :	beton / steen 32 mm
Gewicht :	5,9 kg
Trilniveau :	11,51 m/s ²
Geluidsrukniveau :	94 dB (A)
Geluidsvermogen :	106 dB (A)
Bescherming klasse :	II

Geluids- en trilmeetwaarden bepaald conform EN 50144-2-6. De boorhamer is niet bedoeld voor gebruik in open lucht conform artikel 3 van de richtlijn 2000/14/EG.

3. Veiligheidsvoorschriften

De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure.

4. Vóór inbedrijfstelling

- Met een leidingdetector nagaan, of op die plaats waar u de boorhamer gebruikt elektrische leidingen, gasleidingen of waterbuizen verborgen zijn.
- Voor de aansluiting op het stroomnet controleren of de netspanning overeenkomt met de spanning vermeld op het kenplaatje van het toestel.

4.1 Reglementair gebruik

Het toestel is bedoeld voor het hamerboren in beton, gesteente en bakstenen alsook voor beitelwerk mits gebruikmaking van de overeenkomstige boor of beitel.

4.2 Gereedschap inzetten en verwisselen (fig. 2)

- Gereedschap voor het inzetten schoonmaken en lichtjes invetten met machinevet.
- Vergrendelingshuls (A) achteruit trekken en asthouden.

- Stofvrij gereedschap al draaiend de gereedschapshouder in tot tegen de aanslag schuiven. Het gereedschap wordt automatisch vergrendeld.

- Vergrendeling controleren door aan het gereedschap te trekken.

4.3 gereedschap ontnemen (fig. 3)

Vergrendelingshuls (A) achteruit trekken, vasthouden en gereedschap uitnemen.

5. Inbedrijfstelling (fig. 1, pos. 3)**5.1 Aan- / uitzetten**

- Aanzetten: bedrijfsschakelaar (3) indrukken
- Uitzetten: bedrijfsschakelaar (3) loslaten.

5.2 Extra handgreep (fig. 1, pos. 4)**Boorhamer om veiligheidsredenen enkel met de extra handgreep gebruiken.**

Een veilige lichaamshouding tijdens het werk krijgt u door draaien van de extra handgreep. Extra handgreep tegen de wijzers van de klok in loszetten en draaien.

Vervolgens extra handgreep terug aanhalen.

5.3 Diepteaanslag (fig. 1, pos. 5)

Vleugelschroef op de extra handgreep loszetten en het rechte deel van de diepteaanslag het boorgat van de extra handgreep in zetten. Diepteaanslag afstellen en vleugelschroef terug aanhalen.

5.4 Stofvangring (fig. 4)

Voor werkzaamheden met de boorhamer direct boven uw hoofd schuift u de stofvangring over de boor.

5.5 Klopstop (fig. 5)

Voor het zacht aanzetten is de boorhamer voorzien van een klopstop.

- Schakelhefboom (6) naar rechts naar de stand (b) ↓ draaien teneinde de klopfunctie uit te schakelen.
- Om de klopfunctie terug in te schakelen draait u de schakelhefboom (6) opnieuw terug naar stand (a). ↑

5.6 Draaistop (fig. 6)

Voor werkzaamheden met de beitel kan de draaifunctie van de boorhamer worden uitgeschakeld.

- Te dien einde de knop (d) op de stelhefboom (7) indrukken en de stelhefboom (7) met de ↑ (c) naar de pijl (a) op het huis van de machine draaien.
- Om de draaifunctie terug te activeren dient u eveneens de knop (d) op de stelhefboom (7) in te

NL

drukken en de stelhefboom dan met de **↑**(b) op de pijl (a) te draaien.

Let op:

Voor het klopboren heeft u slechts een geringe aandrukkracht nodig. Door een te hoge aandrukkracht wordt de motor onnodig belast. Boor regelmatig controleren. Een botte boor bijlijpen of vervangen.

6. Onderhoud

- Voor alle werkzaamheden aan het toestel de netstekker uit het stopcontact trekken !
- Hou uw toestel altijd schoon.
- Gebruik voor het schoonmaken van de kunststof geen bijtende middelen.
- Om een afzetting van stof te voorkomen is het aan te bevelen de ventilatiespleten aan het einde van het werk door perslucht (maxi. 3 bar) schoon te blazen.
- Koolborstels regelmatig controleren (vervulde of versleten koolborstels leiden tot bovenmatige vorming van vonken en beïnvloeden nadelig het toerental).

7. Bestellen van wisselstukken

De volgende slijtstukken zijn verkrijgbaar bij de firma ISC GmbH :

Reservekolen	44.720.70.01.001
Schakelaar	44.720.70.01.002

1. Descrizione dell'utensile (Fig. 1)

- 1 protezione antipolvere
- 2 mandrino di serraggio
- 3 interruttore di ON/OFF
- 4 impugnatura supplementare
- 5 asta di profondità
- 6 arresto della funzione di percussione
- 7 arresto della funzione di perforazione

2. Caratteristiche tecniche

Tensione:	230 V ~ 50 Hz
Potenza assorbita:	950 Watt
Numero di giri a vuoto:	700 min ⁻¹
Numero di colpi:	3675 min ⁻¹
Campo di foratura (max.): calcestruzzo/pietra	32 mm
Peso:	5,9 kg
Livello vibrazioni:	11,51 m/s ²
Livello di pressione acustica:	94 dB(A)
Livello di potenza acustica:	106 dB(A)
Grado di protezione:	□ / II

I valori delle emissioni acustiche e delle vibrazioni sono stati accertati secondo la norma EN 50144-2-6. Il trapano battente non è stato concepito per l'impiego all'aperto secondo l'art. 3 della Direttiva 2000/14/CE.

3. Avvertenze di sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

4. Prima della messa in esercizio

- Controllate che nel punto in cui intendete eseguire il foro non ci siano cavi e condutture nascoste del gas e dell'acqua.
- Prima di inserire la spina nella presa di corrente fate attenzione che la tensione di rete corrisponda alle indicazioni sulla targhetta di identificazione.

4.1 Uso corretto

L'apparecchio è concepito per la trapanazione a percussione in calcestruzzo, pietra e laterizio e per lavori di scalpello usando i relativi trapani o punte.

4.2 Inserimento e sostituzione della punta (Fig. 2)

- Pulite ed ingrassate l'utensile con grasso per macchine prima di usarlo.
- Tirate indietro il mandrino di bloccaggio (A) e

- tenetelo in questa posizione.
- Inserite la punta priva di polvere nella sua sede ruotandola fino alla battuta. La punta viene bloccata automaticamente.
- Controllate il serraggio tirando la punta.

4.3 Estrazione dell'utensile Fig. 3)

Tirate indietro il mandrino di bloccaggio (A), tenetelo in questa posizione e togliete la punta.

5. Messa in esercizio (Fig. 1 - Pos. 3)

5.1 Accensione/spegnimento

- Accensione: premete l'interruttore di esercizio (3)
- Spegnimento: mollate l'interruttore di esercizio (3)

5.2 Impugnatura aggiuntiva (Fig. 1 - Pos. 4)

Per motivi di sicurezza usate il trapano battente solo con l'impugnatura aggiuntiva. Ruotando l'impugnatura aggiuntiva ottenete una posizione di lavoro sicura. Allentate l'impugnatura aggiuntiva e ruotatela in senso antiorario. Poi serrate di nuovo l'impugnatura.

5.3 Asta di profondità (Fig. 1 - Pos. 5)

Allentate la vite ad alette sull'impugnatura aggiuntiva ed inserite la parte diritta dell'asta di profondità nel foro dell'impugnatura aggiuntiva. Regolate l'asta di profondità e serrate di nuovo la vite ad alette.

5.4 Dispositivo di raccolta della polvere (Fig. 4)

Prima di eseguire lavori con il trapano battente spingete dall'alto il dispositivo di raccolta della polvere inserendolo dalla punta.

5.5 Funzione di arresto della percussione (Fig. 5)

Il trapano battente è dotato di una funzione di arresto delle percussioni per iniziare a forare.

- Ruotate la leva di commutazione (6) verso destra in posizione (b) ↓ per disattivare la funzione di percussione.
- Per riattivare la funzione di percussione si deve riportare la leva di commutazione (6) in posizione (a) ↑.

5.6 Funzione di arresto della perforazione (Fig. 6)

Per lavorare con lo scalpello si può disattivare la funzione di rotazione del trapano battente.

- A tal fine premete il pulsante (d) sulla leva di regolazione (7) e girate quest'ultima con ↑ (c) sulla freccia (a) sul rivestimento dell'apparecchio.
- Per riattivare la funzione di rotazione si deve premere il pulsante (d) sulla leva di regolazione (7) e girare quest'ultima con ↓ (b) sulla freccia (a).

Attenzione:

Per la trapanazione a percussione avete bisogno solo di una leggera pressione. Una pressione eccessiva rappresenta una sollecitazione che danneggia il

I

motore. Controllate regolarmente le punte del trapano. Sostituite o rettificate le punte consumate.

6. Manutenzione

- Staccate la spina dalla presa di corrente prima di ogni operazione all'utensile.
- Tenete sempre pulito l'utensile.
- Non usate sostanze caustiche per la pulizia della parte in plastica.
- Per evitare depositi di polvere si devono pulire le fessure di aerazione con un getto di aria compressa (max. 3 bar) al termine del lavoro.
- Controllate regolarmente le spazzole al carbone (se le spazzole sono sporche o consumate si ha un'eccessiva formazione di scintille e problemi con il numero dei giri).

7. Ordinazione dei pezzi di ricambio

I seguenti pezzi di ricambio possono essere ordinati presso la ditta ISC GmbH.

Spazzole di carbone di ricambio 44.720.70.01.001
Commutatore 44.720.70.01.002

1. Maskinbeskrivning (bild 1)

- 1 Dammskydd
- 2 Chuckhylsa
- 3 Strömbrytare
- 4 Stödhandtag
- 5 Djupanslag
- 6 Slagstopp
- 7 Vridstopp

2. Tekniska data

Spänning:	230 V ~ 50 Hz
Uptagen effekt:	950 W
Tomgångsvarvtal:	700 min ⁻¹
Slagtal:	3675 min ⁻¹
Borrkapacitet (max.):	Betong/sten 32 mm
Vikt:	5,9 kg
Vibrationsnivå:	11,51 m/s ²
Ljudtrycksnivå:	94 dB(A)
Ljudeffektnivå:	106 dB(A)
Skyddsklass:	□ / II

Buller- och vibrationsvärden uppmätta enligt EN 50144-2-6. Borrhammaren är inte avsedd för användning utomhus i enlighet med stycke 3 i direktivet 2000/14/EG.

3. Säkerhetsanvisningar

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

4. Före användning

- Kontrollera med en kabeldetektor att området där du ska borra är fritt från dolda gas- och vattenrör samt elektriska ledningar.
- Kontrollera innan du ansluter borrhammaren till elnätet att nätspänningen stämmer överens med uppgifterna på märkskylten.

4.1 Ändamålsenlig användning

Maskinen är avsedd för hammarboring i betong, sten och tegel, och för bilningsarbeten med passande borrar eller mejsel.

4.2 Sätta in och byta verktyg (bild 2)

- Rengör verktyget och fetta in det med en aning maskinfett innan du sätter in det.
- Dra tillbaka chuckhylsan (A) och håll fast.

- Vrid in det dammfria verktyget i verktygsfästet till stopp. Verktyget spärras fast automatiskt.
- Dra i verktyget för att kontrollera att det sitter fast.

4.3 Ta ut verktyg (bild 3)

Dra tillbaka chuckhylsan (A), håll fast och dra ut verktyget.

5. Användning (bild 1 - pos. 3)

5.1 Koppla in / ifrån

- Inkoppling: Tryck in strömbrytaren (3).
- Frånkoppling: Släpp strömbrytaren (3).

5.2 Stödhandtag (bild 1 - pos. 4)

Av säkerhetsskäl ska du alltid använda borrhammaren tillsammans med stödhandtaget. Vrid runt stödhandtaget så att du kan hålla maskinen säkert medan du jobbar. Om du vill lossa på stödhandtaget kan du vrida det i motsols riktning. Dra därefter åt stödhandtaget på nytt.

5.3 Djupanslag (bild 1 - pos. 5)



Lossa på vingskruven vid stödhandtaget och sätt in djupanslagets raka del i stödhandtagets borrhål. Ställ in djupanslaget och dra åt vingskruven på nytt.

5.4 Dammuppsamlare (bild 4)

Skjut dammfångaren över borren om du ska använda borrhammaren vertikalt över huvudet.



5.5 Slagstopp (bild 5)

Borrhammaren är utrustad med ett slagstopp för mjuk uppstart vid borring.

- Vrid reglaget (6) åt höger till läge (b)  för att koppla ifrån slagverket.
- Vrid tillbaka reglaget (6) till läge (a)  för att koppla in slagverket på nytt.

5.6 Vridstopp (bild 6)

Inför bilning kan borrhammarens vridfunktion kopplas ifrån.

- Tryck in knappen (d) på reglaget (7) och vrid runt reglaget (7) med  (c) till pilen (a) på maskinkåpan.
- För att koppla in vridfunktionen på nytt, tryck in knappen (d) på reglaget (7) och vrid reglaget med  (b) på pilen (a).

Obs!

Vid hammarboring behöver du inte pressa maskinen särskilt mycket. En alltför hög anläggningskraft belastar bara motorn onödigt mycket. Kontrollera borren i regelbundna intervaller.

S

Slipa eller byt ut slöa borr.

6. Underhåll

- Dra alltid ut stickkontakten inför arbeten på maskinen.
- Se till att borrhammaren alltid är ren.
- Använd inga frätande medel när du rengör plastdelarna.
- För att undvika dammavlagringar bör du rengöra ventilationsöppningarna med tryckluft (max. 3 bar) efter att du har avslutat jobbet.
- Kontrollera kolborstarna i regelbundna intervaller (smutsiga eller slitna kolborstar leder till överdriven gnistbildning och varvtalsstörningar).

7. Reservdelsbeställning

Följande slitagedelar kan erhållas från ISC GmbH.

Reservkol	44.720.70.01.001
Brytare	44.720.70.01.002

1. Popis přístroje (obr. 1)

1. Ochrana proti prachu
2. Zajišťovací pouzdro
3. Za-/vypínač
4. Přídavná rukojeť
5. Hlubkový doraz
6. Vypnutí příklepu
7. Vypnutí otáčení

2. Technická data

Napětí:	230 V ~ 50 Hz
Příkon:	950 W
Otáčky naprázdno:	700 min ⁻¹
Počet úderů:	3675 min ⁻¹
Vrtací výkon (max):	beton/kámen 32 mm
Hmotnost:	5,9 kg
Hladina vibrací:	11,51 m/s ²
Hladina akustického tlaku:	94 dB(A)
Hladina akustického výkonu:	106 dB(A)
Ochranná třída:	□ / II

Hodnoty hluku a vibrací změřeny podle EN 50144-2-6. Přístroj není konstruován pro užití na volném prostranství příslušně podle článku 3 směrnice 2000/14/EG.

3. Bezpečnostní pokyny

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v příložené brožurce.

4. Před uvedením do provozu

- Pomocí přístroje na hledání vedení přikontrolovat, zdali se na místě použití nenacházejí skrytá elektrická vedení, plynové a vodovodní trubky.
- Před připojením na síť dbát na to, aby síťové napětí souhlasilo s údaji na výkonovém štítku.

4.1 Použití podle účelu určení

Přístroj je určen k úderovému vrtání v betonu, kamenu a cihlách a pro sekací práce za použití příslušného vrtáku nebo sekáče.

4.2 Nasadit a vyměnit nástroj (obr. 2)

- Nástroj před vložením vyčistit a mazacím strojním tukem lehce namazat.
- Zajišťovací pouzdro (A) odsunout zpět a držet.
- Prachu prostý nástroj zasunout otáčivým pohy-

bem až na doraz do upínání nástroje. Nástroj se zablokuje sám.

- Zablkování přikontrolovat zatažením za nástroj.

4.3 Odstranění nástroje (obr. 3)

Zajišťovací pouzdro (A) stáhnout zpět, držet a nástroj vyndat.

5. Uvedení do provozu (obr. 1)

5.1 Za-/vypnout

- Zapnout: Hlavní vypínač (3) stisknout
- Vypnout: Hlavní vypínač (3) krátce stisknout a pustit.

5.2 Přídavná rukojeť (4)

Z bezpečnostních důvodů používat vrtací kladivo pouze s přídavnou rukojetí.

Bezpečné držení těla při práci získáte otáčením přídavné rukojeti. Přídavnou rukojeť uvolnit proti směru hodinových ručiček a otáčet. Poté přídavnou rukojeť opět utáhnout.

5.3 Hlubkový doraz (obr. 1 - poz. 5)



Křídlový šroub na přídavné rukojeti povolit a rovnou část hlubkového dorazu nasadit do otvoru přídavné rukojeti. Hlubkový doraz nastavit a křídlový šroub opět utáhnout.

5.4 Zařízení na zachytávání prachu (obr. 4)

Před prací s vrtacím kladivem kolmo nad hlavou nasunout přes vrták zařízení na zachytávání prachu.


5.5 Vypnutí příklepu (obr. 5)

K jemnému navrtávání je vrtací kladivo vybaveno vypnutím příklepu.

- Přepínací páčku (6) natočit do polohy (b) , aby byl rázový mechanismus vyřazen z provozu.
- K opětovnému zapnutí rázového mechanismu musí být přepínací páčka vrácena zpět do polohy  (a)

5.6 Vypnutí otáčení (obr. 6)

Pro práci se sekáčem může být otočná funkce vrtacího kladiva vyřazena z provozu.

- K tomu stisknout knoflík (d) na stavěcí páčce (7) a stavěcí páčku (7) natočit značkou  (c) na šípku (a) na krytu stroje.
- K opětovnému zapnutí této funkce musí být

CZ

zmáčknut knoflík (d) na stavěcí páčce (7) a stavěcí páčka natočena značkou **!** (b) na šípku (a).

Pozor:

Pro práci s vrtacím kladivem je potřeba jen malá přítlačná síla. Moc vysoký přítlak zbytečně zatěžuje motor. Vrták pravidelně kontrolovat. Tupý vrták přebrousit nebo vyměnit.

6. Údržba

- Před všemi pracemi na přístroji vytáhnout síťovou zástrčku!
- Udržujte přístroj vždy čistý.
- K čištění umělé hmoty nepoužívejte žíravé látky.
- Aby se zabránilo prachovým usazeninám, měly by být větrací otvory po ukončení práce vyčištěny tlakovým vzduchem (max. 3 bary).
- Uhlíkové kartáče pravidelně kontrolovat (znečištěné event. opotřebované uhlíkové kartáče vedou k nadměrné tvorbě jisker a k poruchám počtu otáček).

7. Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Vypínač 44.720.70.01.002
Náhradní uhlíky 44.720.70.01.001

1. Popis prístroja (obr. 1)

- 1 Ochrana proti prachu
- 2 Upínacia objímka
- 3 Vypínač zap/vyp
- 4 Prídavná rukoväť
- 5 Hĺbkový doraz
- 6 Zastavenie príklepu
- 7 Zastavenie otáčania

2. Technické údaje

Napätie:	230 V ~ 50 Hz
Príkion:	950 Watt
Otáčky pri voľnobehu:	700 min ⁻¹
Počet úderov:	3675 min ⁻¹
Výkon vrtania (max):	Betón/kameň 32 mm.
Hmotnosť:	5,9 kg
Úroveň vibrácie:	11,51 m/s ²
Hladina akustického tlaku:	94 dB (A)
Hladina akustického výkonu:	106 dB (A)
Trieda ochrany:	II / II

Zvuk a merné vibračné hodnoty tohto prístroja sú merané podľa EN 50144-2-6.

Vrtacie kladivo nie je určené pre použitie vo vonkajšom prostredí, v súlade s článkom 3 smernice 2000/14/EG.

3. Bezpečnostné predpisy

Príslušné bezpečnostné pokyny nájdete v priloženej brožúrke.

4. Pred uvedením do prevádzky

- Miesto vrtania je potrebné preskúmať prístrojom na vyhľadávanie vedení, aby sa tam nevyskytli skryté elektrické, plynové a vodovodné rozvody.
- Pred pripojením na elektrickú sieť je potrebné dbať na to, aby sa zhodovalo sieťové napätie s údajom na výkonovom štítku.

4.1 Správne použitie prístroja

Prístroj je určený na príklepové vrtanie do betónu, kameniny a tehál, ako aj na práce s dlátom s použitím príslušného vrtáka resp. dláta.

4.2 Nasadenie a výmena nástroja (obr. 2)

- Nástroj je potrebné pred nasadením vyčistiť a

ľahko natrieť strojným mazacím tukom.

- Upínaciu objímku (A) stiahnuť dole a pridržať.
- Zasuňte čistý pripravený nástroj točivým pohybom do nástrojového upínača až na doraz. Nástroj sa v upínači zablokuje sám.
- Preskúšajte ťahom správne upnutie nástroja.

4.3 Vybratie nástroja (obr. 3)

Upínaciu objímku (A) stiahnuť dole, pridržať a vybrať nástroj.

5. Uvedenie do prevádzky (obr. 1 – poz. 3)

5.1 Zapnutie a vypnutie

- Zapnutie: stlačiť prevádzkový spínač (3)
- Vypnutie: pustiť prevádzkový spínač (3)

5.2 Prídavná rukoväť (obr. 1 – poz. 4)

Z bezpečnostných dôvodov používajte vrtacie kladivo len s prídavnou rukoväťou.

Pomocou otáčania prídavnou rukoväťou docielite bezpečný postoj resp. držanie tela pri práci. Prídavnú rukoväť uvoľníte točením proti smeru hodinových ručičiek.

Po nastavení prídavnú rukoväť opäť utiahnite.

5.3 Hĺbkový doraz (obr. 1- poz. 5)



Uvoľníť krídlovú skrutku na prídavnej rukoväti a nasadiť rovnú časť hĺbkového dorazu do otvoru prídavnej rukoväte. Nastaviť hĺbkový doraz a potom znovu dotiahnuť krídlovú skrutku.

5.4 Prípravok na zachytávanie prachu (obr. 4)

Pred vrtaním priamo kolmo nad hlavou je potrebné nasadiť na vrtáčku prípravok na zachytávanie prachu.


5.5 Zastavenie príklepu (obr. 5)

Pre presnejšie navrtanie je vybavené vrtacie kladivo zastavením príklepu.

- Otočením spínacej páky (6) doprava na pozíciu (b)  sa vypne funkcia kladiva.
- Aby sa funkcia kladiva opäť zapla je potrebné spínač páky (6) otočiť znovu do pozície (a) .

5.6 Zastavenie otáčania (obr. 6)

Pri práci s dlátom sa môže vypnúť funkcia otáčania vrtacieho kladiva.

- Za týmto účelom stlačiť tlačidlo (d) na nastavovacej páčke (7) a nastavovaciu páčku (7) otočiť s  (c) na šípku (a) na kryte stroja.
- Aby sa mohla znovu zapnúť funkcia otáčania, musí sa taktiež stlačiť tlačidlo (d) na nastavova-

SK

cej páčke (7) a nastavovacia páčka otočiť s ↑(b)
na šípku (a).

Pozor:

Pri príklepovom vrtaní potrebujete len malú prítlačnú silu. Príliš vysoká sila pritlačenia vrtačky zbytočne zatažuje motor. Pravidelne kontrolujte vrták. Tupý vrták je potrebné nabrúsiť alebo vymeniť.

6. Údržba

- Pred všetkými prácami na prístroji vytiahnuť kábel zo siete!
- Udržujte váš prístroj vždy v čistom stave.
- Nepoužívajte k čisteniu plastových dielov na výrobku žiadne žieraviny.
- Aby sa zabránilo usadzovaniu prachu, mali by sa vetracie otvory po ukončení práce vyčistiť tlakovým vzduchom (max. 3 bar).
- Pravidelne kontrolovať uhlíkové kefy (špinavé resp. opotrebené uhlíkové kefy spôsobujú nadmernú tvorbu iskier a poruchy otáčok).

7. Objednanie náhradných dielov

Následovné náhradné diely obdržíte u firmy ISC GmbH:

náhradné uhlíky	44.720.70.01.001
spínač	44.720.70.01.002



- D EG Konformitätserklärung
- GB EC Declaration of Conformity
- F Déclaration de Conformité CE
- NL EC Conformiteitsverklaring
- E Declaracion CE de Conformidad
- P Declaração de conformidade CE
- S EC Konformitetsförklaring
- FIN EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- N EC Konformitetserklæring
- RU EC Заявление о конформности
- HR Dichiarazione di conformità CE
- RO Declarație de conformitate CE
- TR AT Uygunluk Deklarasyonu

- GR EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
- I Dichiarazione di conformità CE
- DK EC Overensstemmelseserklæring
- CZ EU prohlášení o konformitě
- H EU Konformkijelentés
- SLU EU Izjava o skladnosti
- PL Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK Vyhlásenie EU o konformite
- BG Декларация за съответствие на ЕО

Bohrhammer E-BH 950

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.

The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.

Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.

De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.

El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.

O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.

Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.

Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja.

Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.

Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.

Subsemnatul declară în numele firmei că produsul corespunde următoarelor directive și standarde.

Imzalyan kişi, firma adına ürünün aşağıda anılan yönetmeliklere ve normlara uygun olduğunu beyan eder.

Ev ondiati της εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμφώνια του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.

Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.

På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.

Niže podepsani imenom firme prolašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnici a normám.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.

Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.

Niže podpisani oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.

Podpisujúci záväzne prehlasuje v mene firmy, že tento výrobok je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.

Долуподписаният декларира от името на фирмата съответствието на продукта.

Subsemnatul declară în numele firmei că produsul corespunde următoarelor directive și standarde.

Imzalyan kişi, firma adına ürünün aşağıda anılan yönetmeliklere ve normlara uygun olduğunu beyan eder.

Ev ondiati της εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμφώνια του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.

Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.

På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.

Niže podepsani imenom firme prolašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnici a normám.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.

Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.

Niže podpisani oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.

Podpisujúci záväzne prehlasuje v mene firmy, že tento výrobok je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.

Долуподписаният декларира от името на фирмата съответствието на продукта.

<input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG	<input type="checkbox"/> 89/686/EWG	ISC GmbH Eschenstraße 6 D-94405 Landau/Isar
<input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG	<input type="checkbox"/> 87/404/EWG	
<input type="checkbox"/> 97/23/EG	<input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG	
<input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG	<input type="checkbox"/> 2000/14/EG: L _{WM}dB(A); L _{WA}dB(A)	
<input type="checkbox"/> 90/396/EWG		

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 60745-1; EN 60745-2-6

Landau/Isar, den 05.04.2004

B. Müller
Brühholz

K. Krey
Krey

Letter Produkt-Management

Produkt-Management

Archivierung / For archives:

4472070-50-4141800-E

WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.

For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions. Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client. La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur de service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

GARANTIE

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant. De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.

Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.

De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

GARANTIBEVIS

Vi lammur 2 árs garantiá på produktin som beskrivir í bruksánvísingun. Denna garanti gællir um produktin uppvisar brister. 2-árs-garantín gællir fráan och með risköfvergingun efler náð kúndinn har tagit emott produktin frá sálagun.

En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produktin har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produktin har använts på ändamålsenligt sätt.

Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 2-års-period.

Garantin gællir endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gællir i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

ZÁRUČNÍ LIST

Na přístroj označený v návodu poskytujeme záruku 2 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato 2letá lhůta začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem.

Předpokladem pro uplatňování záruky je řádná údržba příslušné podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.

Samozejmé Vám během těchto 2 let zůstanou zachována zákonná záruční práva.

Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vašeho kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dole uvedenou servisní adresu.

Záručný list

Na přístroj popsaný v návodu na obsluhu poskytujeme záruku 2 roky, která se vztahuje na případ, kdy by výrobek chybný. Záručná 2-ročná lehota sa začína prechodom rizika alebo prevzatím prístroja zákazníkom.

Predpokladom pre uplatnenie nárokov zo záruky je správna údržba prístroja podľa návodu na obsluhu ako aj používanie prístroja výlučne len na tie účely, na ktoré bol určený.

Samozejmé Vám ostávajú zachované zákonom predpísané práva na záruku vpo dobu trvania týchto 2 rokov.

Záruka platí pre oblasť Spolkovej republiky Nemecko alebo príslušných krajín regionálneho hlavného distribučního partnera ako doplnenie k lokálne platným zákonným predpisom. Prosím informujte sa u Vášho kontaktného partnera príslušného regionálneho zákaznického servisu alebo na dole uvedenej servisnej adrese.

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH - International Service Center
Eschenstraße 6 - D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begletpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(NL)

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(S)

Ettertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(CZ)

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze vyňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

(SK)

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Technické změny vyhradené

- D** ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar
Tel. (0180) 5 120 509, Fax (0180) 5 835 830
- A** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.
Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- CH** Fubag International
St. Gallenstraße 182
CH-8404 Winterthur
Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- GB** Einhell UK Ltd
Unit 5 Morpeth Wharf
Twelve Quays
Birkenhead, Wirral
CH 41 1NG
Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- F** Pour toutes informations ou service après vente, merci de prendre contact avec votre revendeur.
- NL** Einhell Benelux
Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986476
- E** Comercial Einhell, S.A.
Travesia Villa Ester, 9 B
Poligono Industrial El Nogal
E-28119 Algete-Madrid
- P** Einhell Portugal Lda.
Apartado 2100
Rua da Aldesia, 225 Apartado 2100
P-4405-017 Arcozelo VNG
Tel. 022 0917500 Fax 022 0917529
- I** Einhell Italia s.r.l.
Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
Tel. 031 992030, Fax 031 992084
- DK** Einhell Skandinavien
Bergsøvej 36
DK-8600 Silkeborg
Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- S** Hasse Haraldson
Barlastgatan 3
S-41463 Goteborg
- N** Einhell Norge A/S
Sophus Buggesvej 48
Postboks 2005
N-3255 Larvik
- FIN** Sähkötalo Harju OY
Korjaamonkatu 2
FIN-33840 Tampere
Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- PL** Einhell Polska sp. Z o.o.
Ul. Miedzyleska 2-6
PL-50-514 Wrocław
Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- H** Pappi Light KFT.
Szegedi út. 2.
H-6400 Kiskunhalas
Tel. 77 422444, Fax 77 428667
- TR** Semak
makina ticaret ve sanayi ltd. sti.
Altay Cesme mah. Yasemin Sok. No: 19
TR 34843 Maltepe - Istanbul
Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- SK** Vobler s.r.o.
Zupna 4
SK-95301 Zlaté Moravce
Tel. 37 6426255, Fax 37 26256
- CZ** Turkestan
Investitions- Baugesellschaft
Christofor Stefanidi
Belinskij-102
KZ-4860008 st. Chimkent
Tel./Fax 03252 242414
- RO** Novatech S.r.l.
Bd. Lasar Catargiu 24-26
Sc. A, AP 9 Sector 1
RO-75121 Bucuresti
Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- CZ** Poker Plus S.R.O.
Areal vù Bechovice
Budava 10 B
CZ-19011 Praha - Bechovice 911
- BG** Slav GmbH
Minhaj Koloni str. 18 W
BG-9000 Varna
Tel. 052 605254
- HR** Einhell Croatia d.o.o.
Velika Ves 2
HR-49224 Lepajci
Tel. 049 342 444, Fax 049 342 392
- SLO** GMA-Elektromechanika d.o.o.
Cesta Andreja Bitenca 115
SLO 1000 Ljubljana
Tel. 01/5838304, Fax 01/5183803
- GR** An. Mavrofidopoulos S.A.
Technical & Commercial Company
12, Papastratou & Asklipiou Str.
GR 18545 Piräus
Tel. 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- RUS** Bermas
Altufyevskoe shosse, 2A
RUS-127273 Moscow
Tel. 095 7870179, Fax 095 5401750
- LT** Dirbita
Metalo str. 23
LT-02190 Vilnius
Tel. 05 2395769, Fax 05 2395770
- EST** AS Baltoil
Roiu alev
Haaslaiva veld
EE-02102 Tartu
Tel. 07 301 700, Fax 07 301 701
- UAE** Halai Trading Co. LLC
POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15
UAE-Dubai
Tel. 04 2279554, Fax 04 2217686
- IR** Alborz Abzar Co. Ltd.
No. 111, Bastan Passage, Imam Khomeini Ave.
IR-11146 Teheran
Tel. 021 6716072, Fax 021 6727177
- CRO** FIS d.o.o.
Poslovni Centar 96
BA-87000 Vitez
Tel. 030 715 267, Fax 030 715 320
- SRB** MANIMEX d.o.o.
Uzice republike 93
SCG-31000 Uzice
Tel. 031 551 393, Fax 031 601 539
- SKR** VOBLER s.r.o.
Zupna 4
SK-95301 Zlaté Moravce
- ZA** Eurasia Industrial and Automotive Supply
Bessemer Str.
Duncanville
ZA-Vereeniging 1930
Tel. 16 455 571 2, Fax 16 455 571 6